



Cocinar en Llingua Asturiana ta de moda

Covadonga García ye de Lluanco, estudia Primeru d'ESO nel IES Cristo del Socorro y ye mui conocida pola so afición a la cocina. Finalista del programa de TVE *MasterChef Junior 3*, la lluanquina faló bien claro y grabó un monoluguín pa promocionar l'usu de la llingua asturiana. Va estrenase nos díes vinientes.



VI Sestaferia de Profesoráu de Llingua Asturiana

Ta en marcha la VI Sestaferia del Profesoráu de Llingua Asturiana. La fecha de la celebración va ser el miércoles 26 d'abril nes instalaciones del Institutu Asturianu de Prevención de Riesgos Llaborales (Avenida del Cristo, 107 - Uviéu). El tema central d'esta edición son les *Alfabetizaciones múltiples dende la Llingua Asturiana*. D'equí a poco va haber más información na web www.educastur.org

**VI SESTAFERIA
DEL PROFESORÁU
DE LLINGUA ASTURIANA**

Alfabetizaciones múltiples
dende la Llingua Asturiana
Uviéu, 26 d'abril del 2017

Más información, próximamente, en: www.educastur.org

Axenda Didáctica Escolar 2016-2017



Dende'l viernes pasáu, 10 de marzu, y hasta'l viernes, 24 de marzu, los centros interesaos puen unviar les sos solicitúes pa participar nes actividaes ufiertaes na Axenda Didáctica Escolar 2016-2017 pa Llingua Asturiana y Gallego-Asturianu. Ye perimportante seguir les instrucciones establecíes pa facer

les peticiones. Más información, [equí](#).

El 30 de marzu piéllase'l plazu d'inscripción del Certame de Teatru Escolar

Los centros tienen de fecha límite hasta'l 30 de marzu del 2017 pa participar nel IV Certame de Teatru Escolar en Llingua-Asturiana/Gallego-Asturianu. Pues revisar les bases de participación pa obres y pa monólogos [equí](#).



21-M: Día Mundial de la Poesía

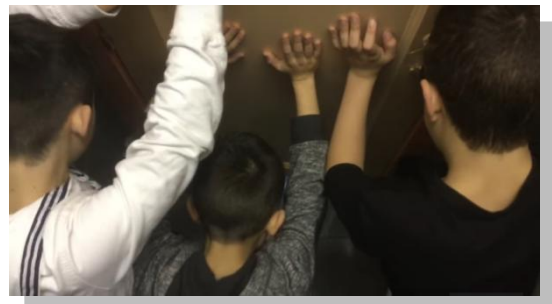
Cada añu, el 21 de marzu, la UNESCO celebra'l Día Mundial de la Poesía, cola ida doble de resaltar la importancia estética del llinguaxe na creación poética y el sofitu a la diversidá llingüística al traviés de la espresión poética, dando la oportunidá a les llingües minoritaries de ser un vehículu de comunicación artística nes sos comunidaes respectives. Ensin duldes, una fecha interesante pa lleer y reflexonar sobre la poesía fecha n'asturianu y en gallego-asturianu. Más información, [equí](#).

Día de la Llingua Materna



El llunes 20 en Mieres del Camín y el martes 21 en La Pola Siero, desarrolláronse dos actos institucionales pa celebrar el Día de la Llingua Materna. Les autoridaes municipales y autonómiques y l'alumnáu participante lleeron manifiestos que reivindicaben la importancia de la Llingua Asturiana en tolos contestos. Nel Auditoriu Teodoro Cuesta de Mieres del Camín, peslló l'actu con un concertu bien emotivu d'Anabel Santiago y, nel Auditoriu de La Pola Siero, la compañía El callejón del gato representó *Grana de cardamomu*.

Amás, en munchos centros educativos, lleóse el manifiestu publicáu n'Educastur y n'otros ficiéronse actividaes diverses pola dignificación de la Llingua Materna. Nel IES N^u 5 d'Avilés estrenóse'l curtivu *Venii a xugar conmigo*, protagonizáu pol alumnáu de Llingua Asturiana y dirixíu pol so profesor, Inaciu Galán. Si quies velu, calca [equí](#).



Nel IES Víctor de la Concha de Villaviciosa, organizáronse delles actividaes sobre la güerta n'asturianu, una esposición de carteles sobre la Historia de la Llingua Asturiana y una charla-concertu con miembros de dellos grupos musicales asturianos.

Si quies tener información más detallada sobre esti eventu, calca [equí](#).



DELLOS RECURSOS

A salvadeira

Blog de vocabulario galego-asturiano.
asalvadeira.blogspot.com.es

Este blog pretende contribuír a salvar palabras de noso que teñan a punto de morrer porque a xente nova nun las conoce ou cuase nun las usa.



Vocabulariu rellacionáu cola comida.

Más de 400 términos en castellanu rellacionaos cola comida cola so correspondencia n'asturianu y en gallego-asturianu.

Pa más información, calca [equí](#).

La entrevista del mes ye pa... Anabel Santiago

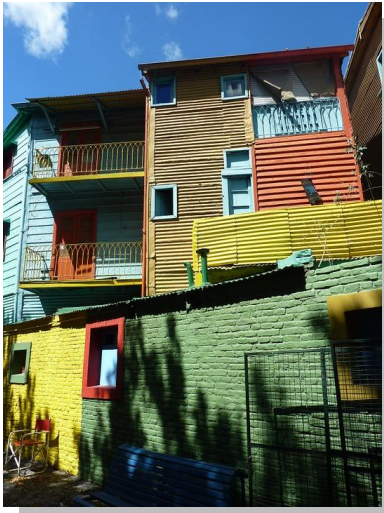
Anabel Santiago ye una de les cantantes más reconocíes nel panorama musical asturianu. Siendo bien neña, arrasaba nos escenarios pola fuercia y la potencia de la so voz. Na entrevista d'esti mes, Anabel cuenta pasaxes de la so hestoria personal y, al final, puedes alcontrar delles propuestas pa trabayar nel aula.



La vida nun sedría lo mesmo ensin la música. Cada país, cada territoriu pínbase al son de la música que crea so xente, los sos compositores y les voces más populares. Asturias nun sedría lo mesmo ensin una les sos representantes con más valía musical y personal: Anabel Santiago. Ella ye, anguaño, la voz, la emoción, la fuercia y el sentir d'Asturies.

Nació en Buenos Aires (Arxentina) nel añu 1981 y dende bien neña trunfó en tolos escenarios de la canción asturiana onde tuvo presente.

El carácter dinámicu suyu, atrevíu, xunto cola ilusión polos trabayos nuevos faen que'l nome d'Anabel Santiago tea al pie de los conceptos nuevos de muyer-artista, anovación de la tonada y raza. Pero esta moza qu'entamó n'El Campu (Casu) cuenta munches coses más.



L'añu pasáu Anabel Santiago volvía al so Buenos Aires natal y cantaba nel Centru Asturianu de la capital arxentina. ¿Qué se siente al "volver"? ¿Qué hai d'aquella neña pequeña fía d'emigrantes que dependió a andar na Plaza de Mayo?

Al volver, una siente siempre la emoción del alcuentru colos raigaños, colos recuerdos de la infancia, col sentir de la xente que tien señardá d'Asturies. Aquella neña pequeña sigue siendo n'esencia la mesma, con munches ganas d'empapase de mundu, de descubrir nuevos soníos, de profundizar na cultura musical asturiana y les sos múltiples vertientes. Esi ye'l mio camín.

De vuelta p'Asturies hai un nome propiu que te lleva de camín a la canción: el de to güela.

Mio güela foi y será'l mio referente más claru. D'ella heredé la fuercia, l'enfotu, el carácter y la pasión pola música y el cantar. Miro p'atrás y pienso que les enseñances de mio güela fueron dalgo sutil, un tatuaxe que dexa no fondero dalguién que padeció una guerra, y demostró entereza y supervivencia a pesar de tolos males.

Y dende El Deboyu, la parrilla familiar en Casu, a trunfar en cientos d'escenarios siendo mui neña. Muchos premios y reconocimientos (hasta una cai n'Uviéu). ¿Qué alcordances rescata Anabel de la so infancia y adolescencia?

Tuvi una infancia alreduro de montes verdes, de naturaleza y fauna salvaxe, de soledá y de sociabilización dientro un negociu familiar nun pueblu de trés cases. Una infancia peculiar, diferente, onde'l mio entretenimiento yera cantar y depender de los cantares qu'escuchaba tres la barra del chigre de mios padres.

La adolescencia vivila en Xixón, fici bachiller na Llaboral, fui mui bona estudiante y tuvi claru lo que quería ser de más grande: dedicame a la docencia. Por eso estudié Maxisteriu musical y agora imparto clase de tonada. Siempre tuvi les ideas mui clares.

Siete discos grabaos, una bona riestra de collaboraciones con otros artistes y, actualmente, yes una de les cantantes que más podemos ver nos cartelos qu'anuncien conciertos. ¿Cuála ye la estratexa pa tar na primer llinia?

La mio estratexa ye'l trabayu constante. Nun descanso namás que pa coyer impulsu. Considérome una persona mui inquieta, hiperactiva, con muchos proyectos na cabeza que voi trabayando hasta convertirlos en realidá. Préstame anovar, crear nuevos soníos, nueves formes de ver la música tradicional y veme a mi mesma tresformándome colos cambios y persiguir siempre la forma de nun aburrime con nada de lo que faigo. Imaxino qu'esa ye la clave pa que'l mio públicu tampoco s'aburra.





Amás, Anabel Santiago ye maestra de Canción Asturiana. Ente los sos alumnos hai xente adulto pero munchos neños y, sobre too, neños que yá trunfen. El futuru de la canción asturiana, ¿escríbese con nome de muyer?

Sí, rotundamente. La evolución de la música asturiana, en concreto, la tonada, escríbese en femenín. Esto yá vien pasando dende hai años... Cuando yo entamé yéremos un puñadín de neños con munchu puxu... Agora somos munches más porque también hai más referencies docentes, más escuele y una baza fundamental, que son los medios de comunicación. Exemplos d'estes voces que vienen rompiendo esquemes son Alicia Villanueva y Elvira Fernández, dambes campeones en tonada xuvenil y infantil, respectivamente. Pa mi, un arguyu.

El mes de setiembre pasáu, algamasti'l I Premiu al Meyor Cantar, convocáu pola Consejería d'Educación y Cultura. ¿Qué significó pa ti esi premiu?

Una reconocencia del trabayu que llevo faciendo dende hai 22 años. Un premiu al que-y tenía munches ganas pol so llabor de difusión y divulgación del idioma nel que canto. Ye, ensin dulda, ún de los premios que más ilusión me fizo, pol so carácter reivindicativu. Y ganalu con un tangu n'asturianu, "La Lloca", ye la señal más clara de que l'asturianada ta evolucionando hacia un universu sonoru necesariu pa ella.

Y ente concierto y concierto Anabel Santiago sigue trabayando. ¿Qué ye lo que vien darréu?

Toi metida de lleno nun proyectu mui interesante que voi estrenar nel Festival de Lorient (Francia) esti mes d'agostu. Una anovación de soníu, d'imaxe, de formación musical y de conceptu. Pue dicise que voi zarrar una etapa y abrir otra, muncho más consciente, afianzada y pensada. Toi segura de que va marcar un antes y un depués na mio trayectoria artística.

PROPUESTES PA TRABAYAR LA ENTREVISTA NEL AULA

Educación Primaria

1. Anabel Santiago nació na Arxentina, un país que ta bien lloñe d'Asturies. ¿Sabes situalu nel mapa? ¿Qué sabes d'Arxentina? ¿Conoces dalguna costume d'esti país? ¿Daqué de la so música, de la so comida? ¿Qué fusu horariu tien?



2. De neña, con pocos años, Anabel Santiago viaxó cola so familia dende l'Arxentina a Asturies, concretamente al conceyu de Casu. ¿Sabes ónde ta esti conceyu? ¿Qué otros conceyos hai llindando con Casu? Parte de los montes de Casu pertenecen a un Parque Natural. ¿Cuál ye? ¿Qué sabes de la flora y la fauna d'esti parque natural?



Del to interés: www.parquenaturalderedes.es

3. La güela d'Anabel foi perimportante pal futuru de la cantante. Con ella aprendió a trabayar con fuercia, a lluchar y alcontró'l gustu pola música. ¿Qué ye lo que más te presta a ti de to güela?



4. Anabel Santiago ye maestra de Canción Asturiana. Los sos escolinos y escolines son campeones na modalidá infantil y xuvenil. ¿Conoces dalguna canción n'asturianu o en gallego-asturianu?

5. Nel mes de setiembre del 2016, Anabel Santiago ganó'l Premiu al Meyor Cantar con un tema tituláu "La lloca". Fai referencia a una escultura que ta en Xixón. ¿Sabes en qué parte de Xixón ta situada esta escultura? ¿Por qué la llamen "La lloca"? Sienti el cantar del "La lloca" en www.premiumeyorcantar.es



PROPUESTES PA TRABAYAR LA ENTREVISTA NEL AULA

Enseñanza Secundaria

1. Anabel Santiago nació n'Arxentina, un país con una cultura bien singular y enllena de rasgos caráctericos. Qué sabes de...

- El tangu: orixe del baille, los tangos más conocíos.
- La bandera arxentina y el Sol de Mayu.
- La casa rosada.
- Caminito, ciudá de Boca.
- La Patagonia.
- Les catarates d'Iguazú.
- El mate.
- El creador de Mafalda, Quino, ye d'orixe



arxentín. Esti personaxe que nació d'un anunciu convirtióse nun referente mundial. ¿Conoces les tires de Mafalda? ¿Cuála ye la que más te presta? ¿Anímeste a traducir alguna al asturianu o al gallego-asturianu?

Del to interés: www.turismo.gov.ar/marca-pais

2. La güela d'Anabel Santiago foi un referente na so vida. D'ella conoció la fuercia, el sacrificiu y el trabayu. ¿Quién son los referentes na to vida? ¿Por qué?

3. Na historia de la Canción Asturiana hai muchos referentes importantes: La Busdonga, José Noriega o la mesma Anabel Santiago. Muchos tienen cais n'Uviéu, nel barriu de La Corredoria. ¿Sabes ónde ta? Investiga y alcuentra otros nomes de figures de la canción asturiana qu'hai nesi barriu.

4. En setiembre del 2016, Anabel Santiago ganaba'l **Premiu al Meyor Cantar** en llingua asturiana. ¿Qué sabes d'estos premios? ¿Quién los organiza? ¿Quién participa? ¿Sentisti los cantares d'esta convocatoria? ¿Cuál ye'l que más te presta? Echa una güeyada a la web d'esti premiu.

Del to interés: www.premiameyorcantar.es

5. La cantante fala na entrevista del so proyectu nuevu, que va estrenar nel Festival de Lorient (Francia). ¿Qué sabes d'esti Festival? ¿Ónde ta Lorient?

Del to interés: www.festival-interceltique.bzh



www.politicalinguistica.org www.educastur.org

www.facebook.com/selmana.lletresasturianas

www.facebook.com/linguast

Usté recibe esti boletín, unviáu pola Dirección Xeneral de Planificación Llingüística y Normalización de la Conseyería d'Educación y Cultura del Principáu d'Asturies. Si nun quier recibir esti boletín pue comunicalo a llinguastur@educastur.org facendo constar la so dirección de corréu.

educalingua informa



GOBIERNU DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES

CONSEYERÍA D'EDUCACIÓN Y CULTURA